

SVAKODNEVNI KINESKI JEZIK



每日汉语

塞尔维亚语 02



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

H195.4

Svakodnevni kineski jezik
每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / Sadržaj

第 12 课 在快餐厅

Dvanaesta lekcija U restoranu brze hrane..... 1

第 13 课 在中餐厅

Trinaesta Lekcija U kineskom restoranu..... 14

第 14 课 吃自助餐

Četnaesta lekcija Večera - švedski sto..... 27

第 15 课 吃小吃

Petnaesta lekcija Zakuska..... 40

第 16 课 家庭聚会

Šesnaesta lekcija Porodično okupljanje..... 52

第 17 课 宴会

Sedamnaesta lekcija Banket..... 66



目录 / Sadržaj

第 18 课 在超市

Osamnaesta lekcija U prodavnici..... 79

第 19 课 水果市场

Devetnaesta lekcija Na pijaci..... 92

第 20 课 二手市场

Dvadeseta lekcija Robna pijaca sa
polovnom robom 104

第 21 课 电话购物

Dvadeset prva lekcija Kupovina preko
telefona 116

第 22 课 在服装店

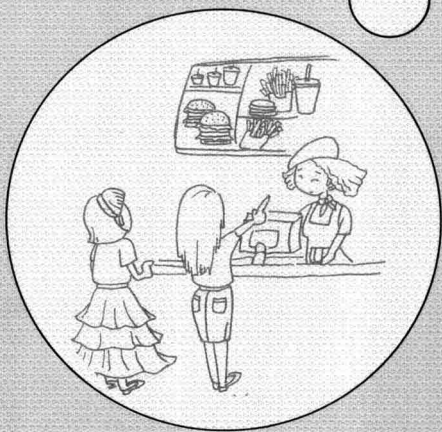
Dvadeset druga lekcija U prodavnici 129

第 23 课 在商场

Dvadeset treća lekcija U robnoj kući 142

第 12 课 在快餐厅

Dvanaesta lekcija U restoranu brze hrane



Dž: Dobar dan. 大家好。Poštovani slušaoci, dobro došli u rubriku "Svakodnevni kineski jezik". Ja sam Džao Peng.

T: Dobar dan. 大家好。Ja sam Tatjana Soldat.

Dž: Prošli put smo razgovarali o hobiju, a danas ćemo to što smo naučili ponoviti i uvežbati. Jesi li upamtila kako se na kineskom jeziku kaže: "Jesi li zauzet ovih dana"?

T: Mislim da je: "你最近忙吗?"

Dž: Da, "最近" znači "ovih dana" ili "u posljednje vreme".

T: 最近。

Dž: "忙" znači "zauzet".

T: 忙。

Dž: Kako se na kineskom kaže: "Imaš li hobi"?

T: 你的爱好是什么?

Dž: Tačno, "爱好" znači "hobi".

T: 爱好。

Dž: E sad mi reci kako se kaže: "Ja volim da čitam"?

T: 我喜欢看书。

Dž: Da, "看书" znači "čitati".

T: 看书。

Dž: Postaviću ti još jedno pitanje: "Šta radiš vikendom?"

T: 你周末一般干什么?

Dž: “周末” znači “vikend”.

T: 周末。

Dž: Sada ćemo čuti ceo dijalog sa prethodnog časa.



完整对话 Ceo dijalog

对话一 Dijalog 1

A: 你最近忙么？ Da li si zauzet ovih dana?

B: 我很忙。 Veoma sam zauzet.

A: 忙什么？ Zbog čega?

B: 工作。 Zbog posla.

对话二 Dijalog 2

A: 你的爱好是什么？ Koji je tvoj hobi?

B: 我喜欢看书，你呢？你的爱好是什么？ Volim da čitam, a ti? Koji je tvoj hobi?

A: 我喜欢旅游。 Volim da putujem.

对话三 Dijalog 3

A: 周末你一般干什么？ Šta obično radiš vikendom?

B: 打网球。 Igram tenis.

T: Vreme je da počnemo učiti nove reči iz današnje lekcije. Najpre da čujemo ključne rečenice.



今日关键 Ključne rečenice

Nǐ xiǎng chī shén me?

你想吃什么? Šta želiš da jedeš?

Wǒ yào yí gè hàn bǎo, hái yǒu yì bēi hóng chá.

我要一个汉堡, 还有一杯红茶。

Dajte mi jedan hamburger i šolju crnog čaja.

Zài zhèr chī hái shì dài zǒu?

在这儿吃还是带走? Želite li ovde jesti ili ćete poneti?

Qǐng wèn, xǐ shǒu jiān zài nǎr?

请问, 洗手间在哪儿? Molim Vas, gde je toalet?

Qǐng nǐ gěi wǒ jǐ zhāng cān jīn zhǐ.

请你给我几张餐巾纸。Dajte mi nekoliko salveta.

Dž: Kad je čovek za stolom prepunim ukusne hrane, čini se kao da vreme leti. Zato ćemo mi današnju lekciju posvetiti rečima i izrazima koji su u vezi sa hranom.

T: Mmm, to će biti korisno. Kako se kaže: "Šta želiš da jedeš"?

Dž: 你想吃什么?

T: 你想吃什么?

Dž: 你, ti.

T: 你。

Dž: “想” znači “želeći” ili “hteti”.

T: 想。

Dž: 吃, jesti.

T: 吃。

Dž: 什么, šta.

T: 什么。

Dž: 你想吃什么?

T: 你想吃什么? Šta želiš da jedeš?

对话一 Dijalog 1

A: 你想吃什么? Šta želiš da jedeš?

B: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。Dajte mi jedan hamburger i šolju crnog čaja.

T: Šta je poručio ovaj gospodin?

Dž: Rekao je: “Dajte mi jedan hamburger i šolju crnog čaja”, na kineskom “我要一个汉堡, 还有一杯红茶”.

T: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。

Dž: Ovo je dugačka rečenica, pa ćemo učiti reč po reč. “我要” znači “hoću”, “želim”.

T: 我要。

Dž: “一个” znači “jedan”.

T: 一个。

Dž: Hamburger se kaže: “汉堡”.

T: 汉堡。

Dž: 我要一个汉堡。Dajte mi jedan hamburger.

T: 我要一个汉堡。

Dž: “还” znači “još”.

T: 还。

Dž: “有” znači “imati”.

T: 有。

Dž: “一杯” znači “čša” ili “šolja”.

T: 一杯。

Dž: “红茶” je “crni čaj”.

T: 红茶。

Dž: 还有一杯红茶。I šolju crnog čaja.

T: 还有一杯红茶。

Dž: 我要一个汉堡,还有一杯红茶。Dajte mi jedan hamburger i šolju crnog čaja.

T: 我要一个汉堡,还有一杯红茶。Možemo li ponovo čuti dijalog?

Dž: Jesi li uočila razliku između “一个汉堡” i “一杯红茶”?

T: Jesam, ali ne znam zbog čega se kaže: “一个” hamburger. Mogu li ja da pojednostavim i da kažem: “一个” crnog čaja?

Dž: E, to ne može. Kineski jezik je dosta komplikovan, na primer: “一本书,一支笔”. Pa ti preporučujem da na početku samo pamtiš.

T: Dobro. 一本书,一支笔。

对话一 Dijalog 1

A: 你想吃什么? Šta želiš da jedeš?

B: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。Dajte mi jedan hamburger i šolju crnog čaja.

Dž: U Kini ima puno restorana brze hrane. Neki jedu u restoranima, a drugi traže da ponesu sa sobom. Da li znaš kako se kaže: “Želite li ovde jesti ili ćete poneti?”

T: Ne znam.

Dž: 在这儿吃还是带走? Želite li ovde jesti ili ćete poneti?

T: 在这儿吃还是带走?

Dž: Bravo. “在” je prilog, u ovom slučaju znači “u”.

T: 在。

Dž: “这儿” znači “ovde”.

T: 这儿。

Dž: “吃” već smo rekli znači “jesti”.

T: 吃。

Dž: “还是” znači “ili”.

T: 还是。

Dž: “带走” znači “nositi”, “poneti sa sobom”.

T: 带走。

Dž: 在这儿吃还是带走?

T: 在这儿吃还是带走?

对话二 Dijalog 2

A: 在这儿吃还是带走? Želite li ovde jesti ili ćete poneti?

B: 在这儿吃。Ješću ovde.

T: Moraš da me naučiš još nešto što je veoma važno, a to je kako da pitam: “Molim Vas, gde je toalet?”

Dž: Dobro si se setila, to je zaista važno! Ovako: “请问, 洗手间在哪儿?”

T: 请问, 洗手间在哪儿?

Dž: “请问” znači “molim Vas”.

T: 请问。

Dž: 洗手间, toalet.

T: 洗手间。

Dž: 在哪儿, gde je.

T: 在哪儿。

Dž: 请问, 洗手间在哪儿?

T: 请问, 洗手间在哪儿? Molim Vas, gde je toalet?

Poslušajmo sada treći dijalog.

对话三 Dijalog 3

A: 请问, 洗手间在哪儿? Molim Vas, gde je toalet?

B: 往前走, 左拐。Pravo, a zatim skrenite levo.

T: Drago mi je što sam danas naučila reči i izraze koje mogu upotrebljavati svaki dan. Imam još jedno pitanje, kako se kaže: “Dajte mi nekoliko salveta”?

Dž: 请你给我几张餐巾纸。Dajte mi nekoliko salveta.

T: 请你给我几张餐巾纸。

Dž: “请” znači “izvoleti”, “moliti”.

T: 请。

Dž: 你, ti.

T: 你。

Dž: “给我” znači “dajte mi”.

T: 给我。

Dž: “几” znači “koliko”, ali u ovom slučaju znači “nekoliko”.

T: 几。

Dž: “张” je klasifikator za salvete.

T: 张。

Dž: “餐巾纸” znači “salveta”.

T: 餐巾纸。

Dž: 请你给我几张餐巾纸。

T: 请你给我几张餐巾纸。

对话四 Dijalog 4

A: 请你给我几张餐巾纸。Dajte mi nekoliko salveta.

B: 好的，您稍等。Dobro. Samo trenutak.

Dž: E sada ćemo da ponovimo sve što smo danas naučili. Reci mi kako se kaže: “Šta želiš da jedeš?”

T: 你想吃什么。

Dž: Da, 你想吃什么。A kako se kaže: “Dajte mi jedan hamburger i šolju crnog čaja?”

T: Oh, to je preteško za mene, podseti me malo.

Dž: Dobro. “汉堡” je “hamburger”.

T: 汉堡。

Dž: “红茶” je “crni čaj”.

T: 红茶。E sad znam “我要一个汉堡，还有一杯红茶”。

Dž: 我要一个汉堡，还有一杯红茶。Odlično. Želite za ovde ili za poneti?

T: 在这儿吃还是带走？

Dž: Bravo. 在这儿吃还是带走？A reci mi sad “Gde je toalet?”

T: 请问，洗手间在哪儿？“洗手间” znači “toalet”.

Dž: Tačno. 请问，洗手间在哪儿？I poslednja rečenica koju smo naučili danas je: “Dajte mi nekoliko salveta”.

T: 请你给我几张餐巾纸。

Dž: Da. “Salveta” je “餐巾纸”. 请你给我几张餐巾纸。

T: Mislim da je najbolje da još jednom čujemo ceo dijalog.



完整对话 Ceo dijalog

对话一 Dijalog 1

A: 你想吃什么? Šta želiš da jedeš?

B: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。Dajte mi jedan hamburger i šolju crnog čaja.

对话二 Dijalog 2

A: 在这儿吃还是带走? Želite li ovde jesti ili ćete poneti?

B: 在这儿吃。Ješću ovde.

对话三 Dijalog 3

A: 请问, 洗手间在哪儿? Molim Vas, gde je toalet?

B: 往前走, 左拐。Pravo, zatim skrenite levo.

对话四 Dijalog 4

A: 请你给我几张餐巾纸。Dajte mi nekoliko salveta.

B: 好的, 您稍等。Dobro. Samo trenutak.

DŽ: Dosta smo naučili za danas, sad je vreme da čujemo zanimljivosti iz kineske kulture.



Pregled kineske kulture

U poređenju sa razvojem industrije brze hrane na zapadu, kineska industrija brze hrane je nastala kasno. Od aprila 1987. godine, kada je u Kini otvoren prvi američki restoran KFC, moderna ideologija o brznoj hrani je tek ušla u život Kineza. Možda je to povezano sa različitim navikama. Kinezi za stolom, bez obzira da li su okruženi prijateljima ili članovima porodice, vole da imaju prepun sto.

U savremenim kineskim gradovima na svakom koraku možete videti reklame za KFC i Mekdonals, kao i raznovrsne kineske restorane brze hrane, što mnogima predstavlja veliko olakšanje.

Industrija brze hrane u Kini se nalazi u početnoj fazi i još nije sasvim formiran sistem. Međutim, na primorju ili u razvijenijim gradovima, brza hrana je već postala ono što bez čega se može u životu poslovnih ljudi, studenata ili onih koji su na proputovanju.

DŽ: Bilo bi to sve za danas, meni preostaje još samo da

vam postavim jedno pitanje: kako se na kineskom jeziku kaže: “Dajte mi nekoliko salveta”?

T: Odgovore pošaljite na adresu: ser@cri.com.cn.

Dž: Više informacija o našem programu možete pročitati ukoliko posetite naš sajt: serbian.com.cn. 再见。

T: Doviđenja. 再见。

